



Prot. Nr. 321006

Bozen / Bolzano, 08.06.2016

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Stefano Lombardo
Tel. 0471 418432

stefano.lombardo@provincia.bz.it

An / Gent.

«NOME» «COGNOME»

«VIAD» «VIAI» «CIV» «BARRA»

«FRAZD» «FRAZI» «

«CAP» «GEMD» (BZ)

Südtiroler Jugendstudie 2016

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt ab **Juni 2016** eine Umfrage unter den Südtiroler Jugendlichen durch.

Das Landesgesetz Nr. 13 vom 01.06.1983 sieht nämlich vor, dass die Landesregierung in regelmäßigen Abständen eine Studie über die Lebensbedingungen und die Interessen der Jugendlichen in Südtirol durchführt. Diese Untersuchung soll Aufschluss über die Bedürfnisse und Werthaltungen der Jugendlichen geben, um die Maßnahmen im Bereich Jugendarbeit gezielter ausrichten zu können. Zu diesem Zweck wurden durch ein Zufallsverfahren über 3.000 Jugendliche aus den Melderegistern der Gemeinden der Provinz Bozen ausgewählt, wobei auch Dein Name gezogen wurde.

Selbstverständlich werden alle Informationen, die im Zuge dieser Erhebung gesammelt werden, nur zu statistischen Zwecken verwendet.

Um die Fragen zu beantworten, stellen wir ab sofort einen Online-Fragebogen zur Verfügung, zu dem Du über die Internetseite <https://astat.prov.bz.it/you-de> gelangen kannst.

Verwende dazu das untenstehende Passwort.

Die Abschnitte VIII und IX enthalten Fragen zu sensiblen Themen, deren Beantwortung nicht verpflichtend vorgesehen ist.

Indagine sui giovani dell'Alto Adige 2016

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) eseguirà a partire da **giugno 2016** un'indagine tra i giovani altoatesini.

La legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 prevede, infatti, che la Giunta Provinciale promuova regolarmente un'indagine conoscitiva sulla condizione e sugli interessi dei giovani in provincia di Bolzano. I risultati di questa indagine aiuteranno a conoscere le esigenze e le opinioni dei giovani, al fine di migliorare i provvedimenti programmatici. A questo scopo sono stati estratti con un procedimento casuale oltre 3.000 giovani dai registri anagrafici dei comuni della provincia di Bolzano; tra questi si trova anche il tuo nominativo.

Naturalmente tutte le informazioni raccolte attraverso le interviste saranno utilizzate a soli scopi statistici.

Per la compilazione mettiamo a tua disposizione un questionario online, da subito, all'indirizzo <https://astat.prov.bz.it/you-it>,

al quale puoi accedere utilizzando la password qui sotto

PW

Nelle sezioni VIII e IX sono contenuti quesiti di natura sensibile ai quali è prevista la possibilità di non rispondere.



Bitte beachte, dass es für die Qualität der Ergebnisse wichtig ist, dass unbedingt **die Person, an die dieses Schreiben gerichtet ist**, die Fragen beantwortet

Der Fragebogen kann – auch mit Unterbrechungen – an jedem Computer ausgefüllt werden, wobei Du jeweils die gewünschte Sprache auswählen kannst (deutsch oder italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigst Du rund 40 Minuten.

Die Qualität der Umfrage hängt von der Mitarbeit der befragten Jugendlichen ab. Aus diesem Grund werden jene Jugendlichen, die bis **31.07.2016** den Fragebogen nicht ausgefüllt und an das ASTAT zurückgeschickt haben, von einem unserer Erheber zwecks Durchführung einer Face-to-face-Befragung kontaktiert.

Für weitere Informationen steht Dir das ASTAT gerne zur Verfügung. Bitte wende Dich gegebenenfalls an Dr. Stefano Lombardo, Tel. 0471-41 84 32 oder an Frau Martine Gamper, Tel. 0471-41 84 58.

Wir zählen auf Deine Mitarbeit und bedanken uns für Deine Unterstützung. Mit freundlichen Grüßen

Si prega di fare attenzione che, ai fini della qualità del risultato, deve essere proprio **la persona cui la lettera è indirizzata** a rispondere alle domande.

È possibile compilare da qualsiasi computer, anche in più tempi, scegliendo in ogni caso la lingua di compilazione tra italiano o tedesco. La compilazione del questionario richiede circa 40 minuti.

La qualità dell'indagine dipenderà dalla collaborazione dei giovani intervistati. Pertanto chi non avrà compilato e rispedito all'ASTAT il modello entro il **31.07.2016**, verrà contattato da un nostro rilevatore per effettuare un'intervista a domicilio.

Per ulteriori informazioni ti chiediamo di rivolgerti all'ASTAT, e precisamente al dott. Stefano Lombardo, tel. 0471-41 84 32 oppure alla Signora Martine Gamper, tel. 0471-41 84 58.

Confidando nella tua cortese collaborazione e ringraziando anticipatamente porgiamo distinti saluti.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR / IL DIRETTORE REGGENTE

Dr. Fabio Bonifaccio

STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTS-PFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

Diese Erhebung ist im Landesstatistikprogramm 2015-2017 enthalten (BSL020), welches mit Beschluss der Landesregierung genehmigt wurde.

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und den zum Schutz der Geheimhaltung vom Legislativdekret Nr. 196/03 festgelegten Regeln - Datenschutzkodex (Art. 2 Zielsetzung; Art. 4 Begriffe; Art. 10 Rechte des Betroffenen; Art. 13 Information; Art. 28-30 Verarbeitende Personen; Art. 104-110 Verarbeitung zu statistischen oder wissenschaftlichen Zwecken). Sie dürfen nur in zusammengefasster Form dargestellt oder bekannt gegeben werden, so dass keine Rückschlüsse auf identifizierbare Personen möglich sind; sie dürfen nur für statistische Zwecke verwendet werden (Art. 9 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989).

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Geschäftsführende Direktor des ASTAT, Dr. Fabio Bonifaccio.

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

La presente indagine è compresa nel Programma statistico provinciale 2015-2017 (BSL020), approvato con delibera della Giunta provinciale.

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alle regole stabilite, a tutela della riservatezza, dal decreto legislativo n. 196/03 - Codice in materia di protezione dei dati personali (art. 2, finalità; 4, definizioni; 7-10, diritti dell'interessato; 13, informativa; 28-30, soggetti che effettuano il trattamento; 104-110, trattamento per scopi statistici e scientifici). Essi possono essere esternati o comunicati soltanto in forma aggregata, in modo tale che non se ne possa trarre alcun riferimento relativamente a persone identificabili; possono essere utilizzati solo per scopi statistici (art. 9 del decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322).

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore reggente dell'ASTAT, dott. Fabio Bonifaccio.